

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

更多氧气,更多生命力

More Oxygen, More Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

贾龙智子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
134

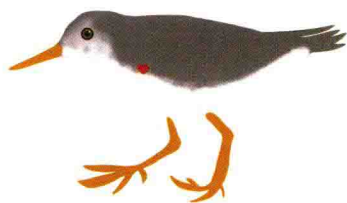
更多氧气, 更多生命力

More Oxygen, More Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
贾龙智子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目(CIP)数据

更多氧气,更多生命力:汉英对照/(比)冈特·鲍利著;(哥伦)
凯瑟琳娜·巴赫绘;贾龙智子译. —上海:学林出版社,2017.10
(冈特生态童书·第四辑)
ISBN 978-7-5486-1258-2

I. ①更… II. ①冈… ②凯… ③贾… III. ①生态环境—
环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 143383 号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 更多氧气,更多生命力

作 者——冈特·鲍利

译 者——贾龙智子

策 划——匡志强 张 蓉

特约编辑——严 岷

责任编辑——胡雅君

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址:上海钦州南路 81 号 电话/传真:021-64515005

网 址:www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址:www.ewen.co)

印 刷——上海丽佳制版印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——2

字 数——5 万

版 次——2017 年 10 月第 1 版

2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-1258-2/G.484

定 价——10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目录

更多氧气, 更多生命力 4

你知道吗? 22

想一想 26

自己动手! 27

学科知识 28

情感智慧 29

艺术 29

思维拓展 30

动手能力 30

故事灵感来自 31

Contents

More Oxygen, More Life 4

Did you know? 22

Think about it 26

Do it yourself! 27

Academic Knowledge 28

Emotional Intelligence 29

The Arts 29

Systems:
Making the Connections 30

Capacity to Implement 30

This fable is inspired by 31



Energy
134

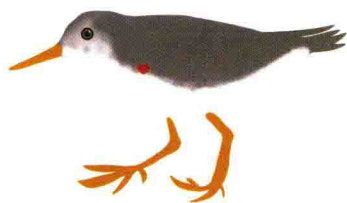
更多氧气, 更多生命力

More Oxygen, More Life

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
贾龙智子 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民
彭 勇 冯 纓 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小怙 梅益凤 田荣义
乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊
李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫
刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀
朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧
邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮
丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明
郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵
廖 莹 张先斌

目录

更多氧气, 更多生命力 4

你知道吗? 22

想一想 26

自己动手! 27

学科知识 28

情感智慧 29

艺术 29

思维拓展 30

动手能力 30

故事灵感来自 31

Contents

More Oxygen, More Life 4

Did you know? 22

Think about it 26

Do it yourself! 27

Academic Knowledge 28

Emotional Intelligence 29

The Arts 29

Systems:
Making the Connections 30

Capacity to Implement 30

This fable is inspired by 31



一只沙蚕正忙着在沙子里蠕动。一只小鹬仔细地看
着沙蚕身后留下的弯弯曲曲的痕迹。

“你在忙着掘沙……是在埋一些不想让我看见的东西吗？”这只姬滨鹬问道，在所有鹬鸟中，它是体型最小的。



A sea worm is busy burrowing in the sand. A small sandpiper is closely observing the curly structures the sea worm leaves behind.

“You are so busy digging... are you burying something you do not want me to see?” asks the smallest of all the sandpipers, the Least Sandpiper.

一只沙蚕正在沙子里蠕动……



A sea worm is burrowing in the sand ...

谁会吃沙子呢？



Who eats sand?

“我不是在藏东西，我是在吃东西。”沙蚕回答道。

“谁会吃沙子呢？”

“嘿，你根本不知道混在沙子里面的食物有多么丰富。没谁知道这事，所以我就独吞了。”



“I am not hiding anything, I am eating,” responds Sea Worm.

“Who eats sand?”

“Well, you have no idea how rich the food is that is mixed in along with the sand. Nobody knows about it, so I have it all to myself.”

“你看起来一辈子都是头冲下颠倒着过！你不会头痛吗？”小鹬鸟问道。

“从来不会。而且我有很好的理由倒立过来——我可不想在上厕所的时候毁了自己的食物！”



“You seem to live your entire life with your head down, and your bottom up! Don’t you get a headache?” Sandpiper asks.

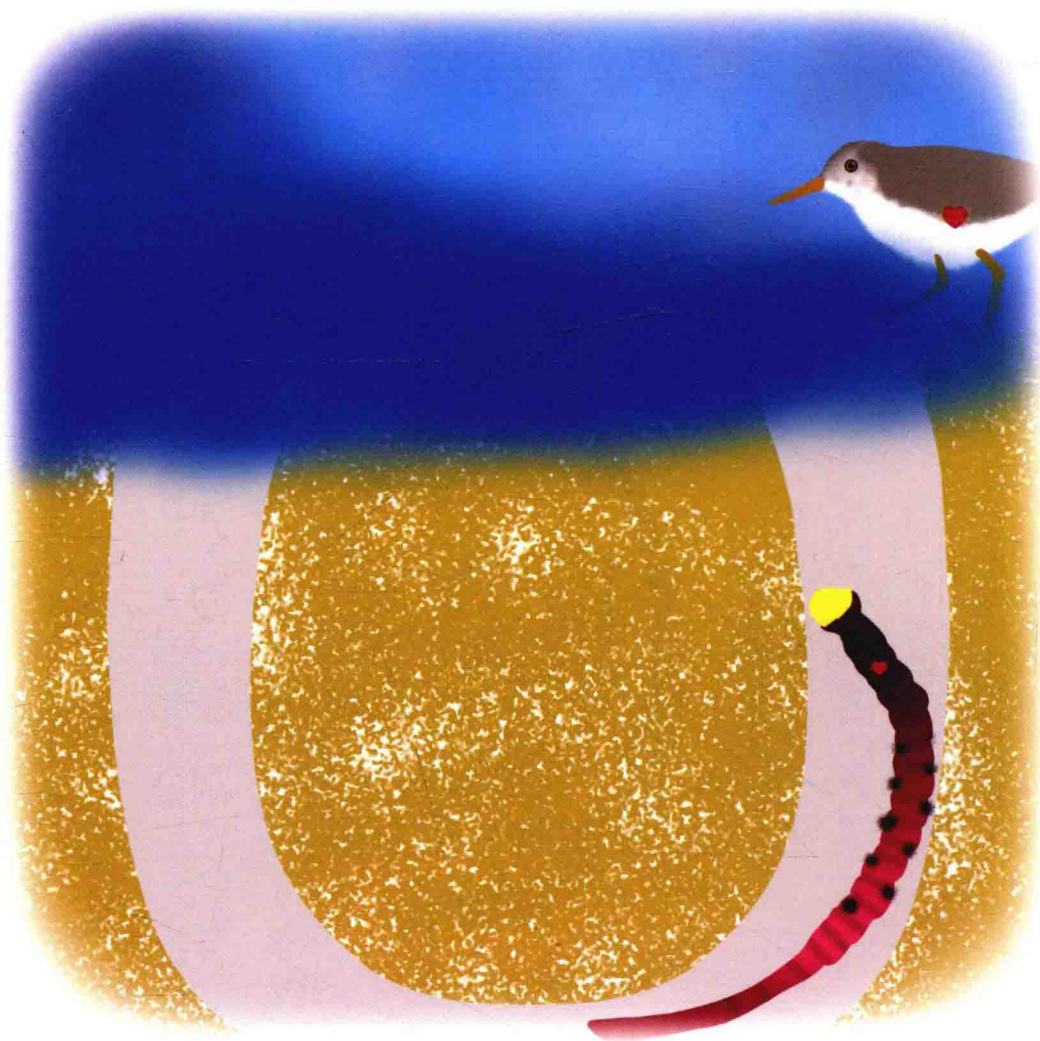
“Never. And I have a good reason to keep my bottom up – when I go to the loo, I don’t want to soil my food!”

.....头冲下颠倒着，你不会头痛吗.....



... head down, and your bottom up ...

极好的水务工程师.....



Great water engineers ...

“不好意思，但我有另一个问题：当海水一直冲刷着你的头的时候，你怎么呼吸呢？”

“你不需要担心我。你不知道我们沙蚕是极好的水务工程师吗？而且不止这些——我们是最早开始利用血红蛋白的生物之一。”沙蚕自夸道。



“Excuse me, but I have another question: How do you breathe when the sea water washes over your head all the time?”

“You need not worry about me. Don't you know that we sea worms are great water engineers? And that's not all – we were some of the first creatures to ever make use of haemoglobin,” Sea Worm boasts.

“血……什么？”

“血红蛋白！别跟我说你从来没听过这个词——怎么会有这么无知的家伙？”沙蚕呵斥小滨鹬道。

“很抱歉，我确实没听说过。”胆小的小鹬鸟坦白道。

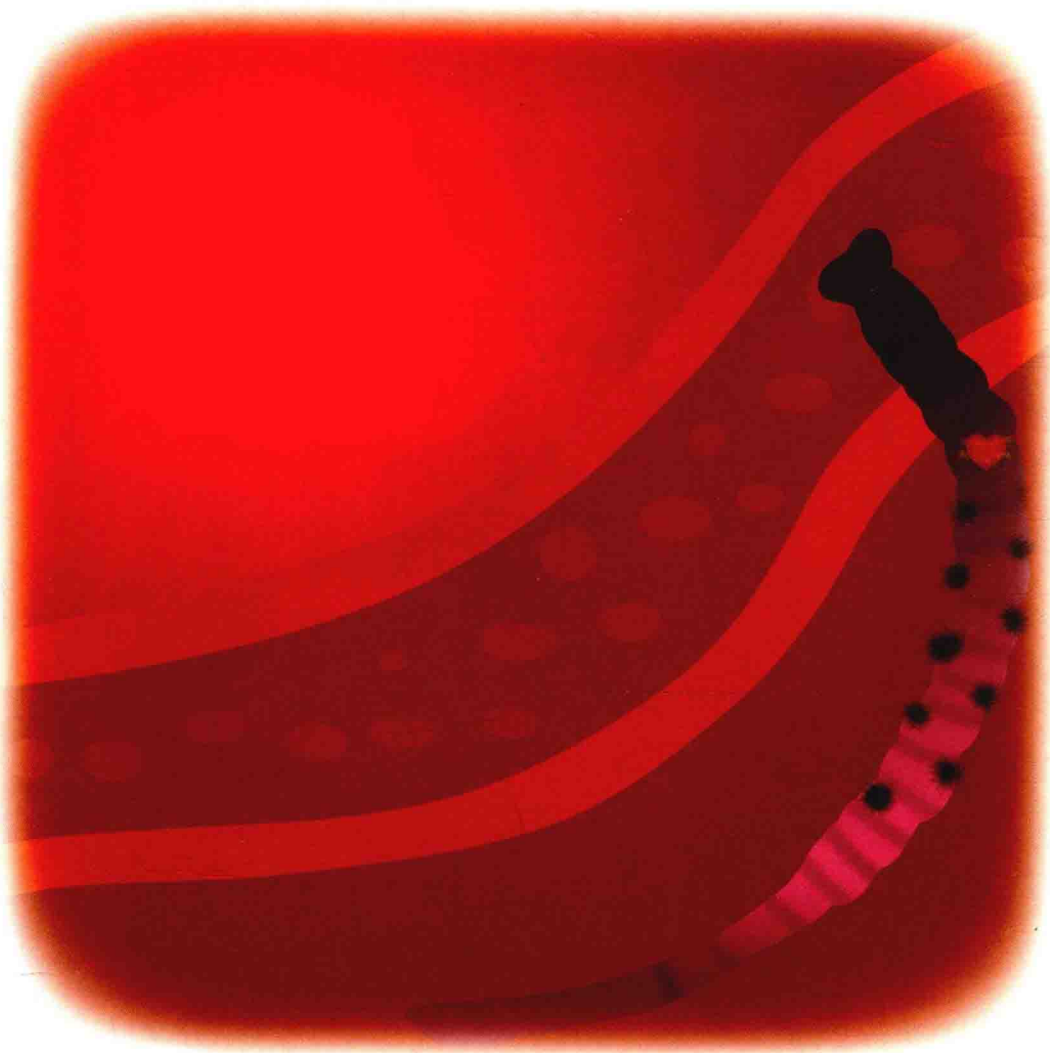


“Haemo-what...?”

“Haemoglobin! Don’t tell me that you have never heard of it – how ignorant can one be?” Sea Worm barks at Sandpiper.

“I am sorry to say I haven’t,” confesses the timid little Sandpiper.

血……什么？



Haemo-what?